

Die Bewerbung des Steinkohlenreviers Nord-Pas de Calais um die Einschreibung in die Liste des Weltkulturerbes der UNESCO

La candidature du Bassin minier du Nord-Pas de Calais à une inscription sur la liste du Patrimoine mondial de l'Humanité

Der 30. Januar 2003 markiert jenes Datum, an dem sich die Association Bassin Minier UNESCO in Lens zur Einreichung ihrer offiziellen Bewerbung einschließlich aller nötigen Unterlagen entschlossen hat, um das Steinkohlenrevier Nord-Pas de Calais als „entwicklungsfähige Kulturlandschaft“ in die Liste des Weltkulturerbes der UNESCO eintragen zu lassen.

Innerhalb von sechs Jahren wurde der einzigartige, außergewöhnliche Reichtum des bergbaulichen Erbes im Nord-Pas de Calais herausgearbeitet und betont. In der Tat hatte der Bergbau fast drei Jahrhunderte lang die Region mit ihren Landschaften und ihren Städten sowie die Identität und die Lebensweisen der hier lebenden Menschen nachhaltig verändert. Zahlreiche Zeugnisse, die im Steinkohlenrevier bis heute Belege dieser industriellen Aktivitäten sind – seien sie technischer, sozialer, kultureller oder umweltbedingter Art –, besitzen eine außerordentlich prägende Kraft und belegen die großen Umwälzungen, die in der Landschaft und bei der Bevölkerung durch die Industrialisierung hervorgerufen worden sind.

Nach einer Zeit der gespannten, inhärenten Ruhe während des wirtschaftlichen Abschwungs der Industrie und des damit verbundenen Verschwindens zahlreicher Zeugnisse, strebt das Steinkohlenrevier heute entschlossen eine Zusammenführung

Le 30 janvier 2003, date de son lancement officiel à Lens, l'association Bassin Minier Unesco a fait le pari de constituer et de porter un dossier de candidature du Bassin minier du Nord-Pas de Calais à une inscription sur la Liste du Patrimoine mondial de l'UNESCO au titre de Paysage Culturel Evolutif.

Six ans de travail ont permis de révéler et de souligner l'exemplarité et l'extraordinaire richesse de l'héritage minier du Nord-Pas de Calais. En effet, pendant près de trois siècles, l'industrie charbonnière a façonné un territoire, ses paysages, ses villes, en a forgé l'identité et a durablement transformé les modes de vie. Les nombreux témoignages qu'offre aujourd'hui le Bassin minier de cette activité industrielle, qu'ils soient techniques, sociaux, culturels ou environnementaux,

possèdent une réelle force illustrative des bouleversements initiés par l'industrialisation sur un territoire et sa population. Après avoir traversé une période de latence inhérente à la désindustrialisation et pendant laquelle de nombreux éléments ont disparu, le Bassin minier est aujourd'hui à une articulation décisive entre son passé et son avenir. Désormais, il ne s'agit plus de « tourner la page » et d'effacer les vestiges d'une activité autrefois prospère mais bel et bien de sauvegarder ces héritages à destination des générations présentes et futures afin

unusual richness of the mining heritage in Nord-Pas-de-Calais has been elaborated. Thus, over almost three centuries, mining permanently changed the region with its landscapes and towns, including the identity and customs of the people living there. Many artefacts which to the present day provide evidence of these industrial activities in the coal-field possess an extraordinary force and demonstrate the great upheavals that were provoked by industrialization for both the landscape and the populace. The article sets forth the contents, motives and procedures of the application.



Abb. 1: Das Signet des Bassin Minier UNESCO / Fig. 1: Logo Bassin Minier UNESCO



Abb. 2: Offizielle Anfangsveranstaltung des Bassin Minier UNESCO am 30. Januar 2003 im Stade Bollaert in Lens mit dem ehemaligen französischen Premierminister Pierre Mauroy, dem Innenminister Jean-Paul Delevoye und dem Bürgermeister von Loos-en-Gohelle und Präsidenten der Bassin Minier UNESCO Jean-François Caron. / Fig. 2: Lancement officiel de la démarche BMU le 30 janvier 2003 au Stade Bollaert avec Pierre Mauroy, ancien premier ministre, Jean-Paul Delevoye, ministre de la Fonction Publique et Jean-François Caron, maire de Loos-en-Gohelle et président de BMU

seiner Vergangenheit und Zukunft an. Von nun an handelt es sich nicht mehr darum, „das Blatt zu wenden“ und die Reste der einstmaligen reichen Aktivitäten auszulöschen, sondern vielmehr darum, das geschichtliche Erbe für gegenwärtige und zukünftige Generationen zu retten, um daraus neue menschliche, kulturelle und wirtschaftliche Kraft zu schöpfen und neue Formen einer zukunftsorientierten, nachhaltigen Entwicklung für die Bevölkerung, das Land und besonders die Region Nord-Pas de Calais zu entwickeln.

Die Association Minier UNESCO hat die technische Vorbereitung der Bewerbung, die Mobilisierung der Beteiligten und der Bevölkerung im Steinkohlenrevier arbeitsteilig begleitet, damit dieses „Abenteuer“ sich nicht im Ehrgeiz Einzelner erschöpft, sondern vielmehr wirklich als Aufgabe der gesamten Region verstanden wird.

Das Projekt Bassin Minier UNESCO: Ein kollektiver, ehrgeiziger Wunsch und ein Prozess der Teilhabe für alle

Das Projekt Bassin Minier UNESCO ist keineswegs als eine Initiative zu verstehen, die aus dem Nichts entstanden ist: Es stellt auch nicht den Ausgangspunkt von Überlegungen zu einem Kulturerbe „Steinkohlenrevier Nord-Pas de Calais“ dar, sondern ist im Gegenteil der kontinuierlich sich entwickelnde Teil eines seit 20 Jahren engagiert verlaufenden Prozesses.

Einige spezifische Unternehmungen begannen seit den 1970er-Jahren damit, die ungemein vielfältigen, sich immer stärker ausweitenden Probleme der Industriebranchen zu bewältigen. Hatten diese Programme zu Beginn einen eher technischen Charakter und bestand ihre „Philosophie“ auch zunächst ausschließlich in der Tilgung der bergbaulichen Vergangenheit bei der Neuqualifizierung der Nutzflächen, um sie in den ursprünglichen Zustand vor der bergbaulichen Nutzung zurückzuführen, so haben sie sich inzwischen insofern geändert, als sie sich nach und nach die Werte des Kulturerbes für die Gesellschaft angeeignet haben: Heute sind sie Teil einer aktiven Suche nach allen Möglichkeiten für eine sozio-ökonomische Wiederbelebung der Region, die die

d'y puiser de nouveaux signes de vitalité humaine, culturelle et économique qui contribueront à de nouvelles formes de développement pour la population, le territoire et plus largement la Région Nord-Pas de Calais.

L'association Bassin Minier Unesco a conduit la préparation technique du dossier de candidature, la mobilisation des acteurs et de la population du Bassin minier selon un mode de fonctionnement participatif pour que cette aventure ne soit pas l'ambition de quelques uns mais véritablement celle du territoire.

Bassin Minier UNESCO: une ambition collective et un processus participatif

La démarche Bassin Minier Unesco n'est en rien une initiative ex nihilo et ne constitue pas le point de départ de la prise en considération du patrimoine du Bassin minier du Nord-Pas de Calais. Au contraire, elle s'inscrit dans la continuité historique d'un processus engagé depuis une vingtaine d'années.

Une série d'organismes spécialisés ont été successivement mis en place depuis les années 1970 en vue d'aider au traitement de l'immense problème des friches industrielles. Si leurs programmes ont revêtu au départ un caractère essentiellement technique et que la « philosophie » des interventions de requalification des friches minières a été celle de l'effacement de l'image historique du bassin, de la « remise à l'état zéro », ils ont progressivement assimilé la dimension de la prise en considération des valeurs culturelles du patrimoine minier et témoignent aujourd'hui d'une recherche active de toutes les opportunités de redémarrage socio-économique intégrant les données et les acquis du patrimoine historique et culturel de la mine.

Depuis de nombreuses années, des associations travaillent également à la valorisation du patrimoine minier et l'ensemble de ces actions et de ces politiques de réhabilitation, de rénovation et de valorisation ont pris à revers les tentations de la « tabula rasa » et ce changement de regard a naturellement trouvé son prolongement dans la recherche de la reconnaissance du Bassin minier

Abb. 3: Das Treffen der Fördervereine des Bassin Minier UNESCO am 18. November 2006 im Centre Historique Minier in Lewarde / Fig. 3: Forum des clubs BMU le 18. novembre 2006 au Centre Historique Minier de Lewarde



Ein Beispiel: Auch die Gemeinde Aubry im Département Nord wollte eine derartige Vereinigung gründen und lud deshalb zunächst ehemalige Bergleute, deren Witwen und Kinder ein, um ihnen ein Projekt zu unterbreiten. Nach und nach wurde jeder eingebunden, und es kam zum Wiederaufleben einer bereits verlorenen Tradition in der Gemeinde: dem Fest der Barbara-Feier. Seit zwei Jahren treffen sich rd. 200 Personen am 4. Dezember im städtischen Festsaal, um am Schauspiel des „gemeinsamen Grubenlichts“ teilzunehmen. Aufgrund dieses Erfolgs hat die Vereinigung an den inzwischen renovierten Giebeln verschiedene Poster, Vergrößerungen von Postkarten und alten Fotografien ausgestellt, die eine Schachtausfahrt oder einen Zug der Bergleute von und zur Zeche zum Thema haben.

Abb. 4/5: Ausstellung alter Postkarten auf Tafeln in der Bergbaustadt Aubry / Fig. 4/5: Exposition de cartes postales anciennes sur les pignons d'une cité minière à Aubry



A titre d'exemple, la commune d'Aubry dans le Nord, souhaitant se constituer en club, a, dans un premier temps, convié d'anciens mineurs, des veuves et enfants de mineurs afin de leur soumettre le projet. De fil en aiguille, chacun s'est pris "au jeu" pour finalement relancer une tradition perdue dans la commune : la fête de Sainte-Barbe. Depuis deux ans, 200 personnes se retrouvent le 4 décembre dans la salle municipale pour assister à un spectacle et "partager le briquet". Fort de ce succès, le club a exposé sur les pignons des corons rénovés de la commune, des posters, reproductions agrandies de cartes postales ou de photos anciennes, évoquant une sortie de fosse, dévoilant un groupe de mineurs...

Gegebenheiten und Errungenschaften des kulturellen und historischen Erbes der Bergbauindustrie zu inkorporieren versucht. Seit einigen Jahren arbeiten die gesellschaftlichen Organisationen gleichermaßen an der In-Wert-Setzung des bergbaulichen Erbes: Die Gesamtheit all dieser Aktivitäten und die Politik einer Sanierung, einer Erneuerung und einer Wiederverwertung hat die ersten Maßnahmen einer „Tabula rasa“ gleichenden Vorgehensweise in das Gegenteil verkehrt: Die Änderung der Sichtweise hat zwangsläufig eine folgerichtige Erweiterung in der Suche nach Anerkennung des Erbes des historischen Steinkohlenbergbaus Nord-Pas de Calais auf der Liste des Weltkulturerbes der Menschheit nach sich gezogen. Um die Bewerbung in Gang zu setzen, übernahm die Association Bassin Minier UNESCO die Rolle eines Gestalters und Moderators, der bei diesem für die Region so wichtigen Projekt alle politischen Akteure, Institutionen und gesellschaftlichen Organisati-

du Nord-Pas de Calais sur la Liste du Patrimoine mondial de l'Humanité. Pour donner corps à la démarche, l'association a joué un rôle d'ensemblier, fonctionnant de manière transversale et fédérant autour de ce projet commun tous les acteurs politiques, institutionnels et associatifs du territoire - depuis les collectivités locales (Région Nord-Pas de Calais, Départements du Nord et du Pas-de-Calais, Communautés d'Agglomération et de Communes, Association des Communes minières...) aux organismes techniques et agences de développement et d'urbanisme, des associations et structures culturelles aux acteurs touristiques. L'ensemble des acteurs soutient la démarche et tous ont participé et continuent de participer à l'initiative soit financièrement, soit par la mise à disposition de leurs données et de leurs expertises. L'association a également souhaité associer et sensibiliser la population, résidente ou extérieure au Bassin minier, à cette can-

onen des Landes vereint und miteinander in Kontakt gebracht hat – ausgehend von den lokalen Körperschaften (der Region Nord-Pas de Calais, den beiden Départements Nord und Pas de Calais, den Communautés d'Agglomération, der Association des Communes minières usw.) bis hin zu technischen Institutionen, Entwicklungs- und Stadtagenturen, Gesellschaften und kulturellen Strukturen sowie Tourismusorganisationen. Alle Beteiligten unterstützen heute geschlossen die Bewerbung, alle haben sich beteiligt und beteiligen sich noch weiter an der Initiative – sowohl in finanzieller Hinsicht als auch im Rahmen ihrer durchaus unterschiedlichen Möglichkeiten und ihres Wissensstandes. Die Bewerbung zielte darauf, die gesamte Bevölkerung des Steinkohlenreviers, sowohl die einheimische als auch die auswärtige, an dieser Kandidatur zu beteiligen und dafür zu sensibilisieren, um ihr das einzigartige Kulturerbe, das nach wie vor den Lebensrahmen bestimmt, näher zu bringen. Seit Januar 2003 hat die Association Bassin Minier UNESCO alle Bürger des Reviers dazu aufgerufen und die Bevölkerung dazu eingeladen, Vereinigungen zu gründen (heute sind es um die 20), die als Schaltstellen für die weitere Vermittlung der Bewerbung auftreten und ebenso als Werkzeuge zur Erhöhung der Akzeptanz des Kulturerbes z. B. auf kommunaler Ebene und in den Schulen wirken sollen. Als autonome Organisationsstrukturen sind diese Vereinigungen Sammlungsstätten, sie arbeiten zuverlässig, ehrenamtlich, mit außergewöhnlichem Engagement und dabei professionell: Sie wählen sich ein Thema, das mit der Bergbaugeschichte verbunden ist und bearbeiten es. Die Gründung und Existenz dieser Vereinigungen hat zum Ziel, jedem die Möglichkeit zu bieten, sich einzubringen und seinen Teil zu einer erfolgreichen Bewerbung beizutragen; sie sollen die Menschen mobilisieren, „ihrem Revier“ eine höhere Wertschätzung entgegenzubringen. Diese lokalen Initiativen bezeugen damit den wahrhaftigen, ernststen Willen, die Reichtümer des bergbaulichen Gedächtnisses dauerhaft zu überliefern, die hier entstandenen Traditionen fortleben zu lassen und die Geschichte des Reviers mit der ihr eigenen Wertigkeit zu versehen.

Die Kenntnis und die Anerkennung des bergbaulichen und industriellen Erbes

Neben den gezielt durchgeführten Arbeiten durch Projektbüros (im Hinblick auf Architektur, Kultur, Wirtschaft und Tourismus) bestanden und bestehen die Aktivitäten der Bassin Minier UNESCO und ihrer Partner konsequenterweise u. a. in der Arbeit an einem Gesamt-Inventar des Kulturerbes, in der Zusammenstellung von aussagekräftigen Daten sowie in der Teilnahme an der Gruppenarbeit. So führte z. B. die Zusammenstellung der technischen Unterlagen zu neuen Untersuchungen, die Forschungslücken schließen konnten: Zum ersten Mal wurde ein alle gesellschaftlichen Bereiche übergreifendes Gesamtverzeichnis der Fakten und Planungen zum Steinkohlenrevier zusammengestellt. Dabei wurden vergessene Teile des Kulturerbes wieder entdeckt, ein Inventar nach unterschiedlichen Themen erstellt sowie Archive und Dokumentationen angelegt. Heute sind mehr als 1000 Belege des Kulturerbes auf dem gesamten Gebiet des Reviers bekannt und erfasst, doch ist die Arbeit noch längst nicht abgeschlossen: Die Kenntnisse über dieses unterschiedliche und reiche Erbe verlangen noch eine Menge an Forschungs- und Inventarisierungsar-

didature afin de ne pas désincarner ce patrimoine qui constitue avant tout un cadre de vie. Depuis janvier 2003, l'association Bassin Minier Unesco a invité la population locale à constituer des clubs (aujourd'hui au nombre de 20), véritables relais de la démarche de classement mais aussi outils réels de valorisation patrimoniale à l'échelle d'une commune, d'un établissement scolaire,... Structures autonomes, ces clubs rassemblent adhérents, bénévoles, particuliers, professionnels: ils choisissent un „thème“ lié à l'histoire minière et l'exploitent. La mise en place de ces clubs est un moyen d'offrir à tous, la possibilité de s'impliquer et de s'appropriier la candidature, de se mobiliser pour valoriser sa « terre », son territoire. Ces initiatives locales témoignent d'une réelle volonté de transmettre les richesses de la mémoire minière, de perpétuer certaines traditions et de valoriser l'histoire de ce territoire.

La connaissance et la reconnaissance du patrimoine minier et industriel

Aux côtés d'études ciblées effectuées par des cabinets d'études (architecture, culture, économie et tourisme), un travail conséquent est mené par BMU et l'ensemble de ses partenaires : travail d'inventaire général du patrimoine minier, récolement des données, participation aux groupes de travail... La réalisation du dossier technique a permis de lancer de nouvelles recherches et de croiser pour la première fois un ensemble de données et de réflexions sur le Bassin minier et ce, de manière transversale : redécouverte d'éléments patrimoniaux oubliés, inventaires selon des thématiques diverses, archives et documentation. Plus d'un millier d'éléments patrimoniaux sont aujourd'hui recensés sur l'ensemble du territoire. Diffusé et dense, la connaissance de ce patrimoine suppose encore beaucoup de travail de recherche, d'inventaire, de qualification, de datation... A cet égard, les fonds conséquents d'archives minières, sont de précieuses sources d'information et constituent une réelle fortune patrimoniale.

Abb. 6: Die sechste Ausgabe der „Zeitschrift zur Kandidatur“ / Fig. 6: Journal de candidature n°6



L'ensemble des contributions des acteurs et des études ou travaux de stages réalisés dans le cadre de l'élaboration de la candidature du Bassin minier est valorisé sous des formes grand public et sert de support à l'information et à la mobilisation. Divers supports sont utilisés comme un journal de candidature (3 numéros par an), un site Internet (www.bmu.fr), ... Par ailleurs, afin de faciliter les échanges entre acteurs, l'association organise une

beiten z. B. zur vollständigen Bestimmung des Denkmals oder auch zur Datierung. Dabei sind die Archive der Bergbauunternehmen die wertvollsten Informationsquellen und somit ein wahrer Schatz für das Kulturerbe.

Die Zusammenarbeit aller Beteiligten und aller professionellen und ehrenamtlichen Organisationen bei der Erarbeitung der Bewerbung des Steinkohlenreviers hat in der Öffentlichkeit ein großes Interesse hervorgerufen und dient damit zugleich auch der Information und Mobilisierung der Gesellschaft. Alle bekannten Medien werden genutzt, dazu zählen u. a. auch eine mit drei Ausgaben im Jahr erscheinende Bewerbungs-Zeitschrift und eine eigene Internet-Seite (www.bmu.fr).

Um die Zusammenarbeit aller Beteiligten und den Austausch untereinander zu erleichtern, organisiert die Association Bassin Minier UNESCO ein jährliches Arbeitstreffen, zu dem sich ungefähr 200 Beteiligte zusammenfinden. Dessen Ziel ist es, neben der Information über den Inhalt und den Fortschritt der Bewerbung alle Beteiligten des Gebietes immer wieder zu mobilisieren, um das Kulturerbe zu schützen, zu verwalten und in Wert zu setzen.

Die Vorgehensweise bei der Bewerbung um das Weltkulturerbe

Die Bewerbung erlaubt es, die Bevölkerung – sowohl die lokal als auch die regional Beteiligten – zu sensibilisieren und die Aufmerksamkeit auf ihre eigene Geschichte, ihre Kultur und ihr Kulturerbe zu lenken: Indem sie zunächst Neugier und manchmal sogar Er-

Abb. 8: Das zweite Treffen des Bassin Minier UNESCO im Dezember 2007 in Wallers-Arenberg / Fig. 8: 2ème rencontre BMU à Wallers-Arenberg, decembre 2007



Abb. 7: Die Internet-Homepage / Fig. 7: Le site internet BMU

rencontre annuelle de travail sur le Patrimoine minier qui réunit environ 200 acteurs. L'objectif, au-delà d'informer sur le contenu et l'avancée de la candidature, est de mobiliser les acteurs du territoire autour de la protection, la gestion et la valorisation de ce patrimoine.

Les enjeux d'une candidature au Patrimoine mondial

Cette candidature permet de sensibiliser et d'attirer l'attention de la population, des acteurs locaux et régionaux sur leur histoire, leur culture et leur patrimoine. En suscitant curiosité et parfois étonnement, elle contribue progressivement à la con-



Abb. 9: Die Präsentation der Flagge des Bassin Minier UNESCO durch Jean-François Caron und Alain Wacheux, den Bürgermeister von Bruay-La-Buissière und Präsidenten der Vereinigung der Kommunen im Artois / Fig. 9: Remise des drapeaux BMU entre Jean-François Caron et Alain Wacheux, maire de Bruay-La-Buissière et Président de la Communauté d'Agglomération Artois Comm.



Abb. 10: Die Flaggen des Bassin Minier UNESCO im Wind / Fig. 10: Drapeaux flottants BMU

Maßnahmen zur Sensibilisierung der Bevölkerung

Zum Beispiel: Um das Zusammengehörigkeitsgefühl zu verstärken, hat im Jahre 2007 jeder Bürgermeister des Territoriums ein Banner mit dem farbigen Logo der Bewerbung erhalten, das er einem der „Club des Communes“, der die Kandidatur unterstützt, übergibt.

Die Werkzeuge zur Sensibilisierung der Bevölkerung wurden ebenfalls in Hinblick auf die Thematik „Ein veränderter Blick auf das Territorium“ erweitert. So wandern z. B. zwei Ausstellungen mit Luftbildfotografien seit einem Jahr im gesamten Territorium, ebenso sind im Jahre 2008 zwei große, öffentlichkeitswirksame Bücher zur Landschaft und Geschichte des Reviers erschienen.

Les actions de mobilisation du territoire

A titre d'exemple en 2007, pour renforcer le sentiment d'appartenance, chaque maire du territoire s'est vu remettre un drapeau aux couleurs de la candidature et est invité à adhérer à un « clubs des communes » qui soutiennent la candidature. Un club d'entreprises se met également en place pour élargir le cercle de la mobilisation.

Des outils de sensibilisation sont également développés en direction de la population sur la thématique « changer le regard sur le territoire ». C'est ainsi, par exemple, que deux expositions de photographies aériennes circulent depuis un an sur l'ensemble du territoire et que deux livres grand public sur les paysages et l'histoire du bassin Minier dont été publiés en 2008.

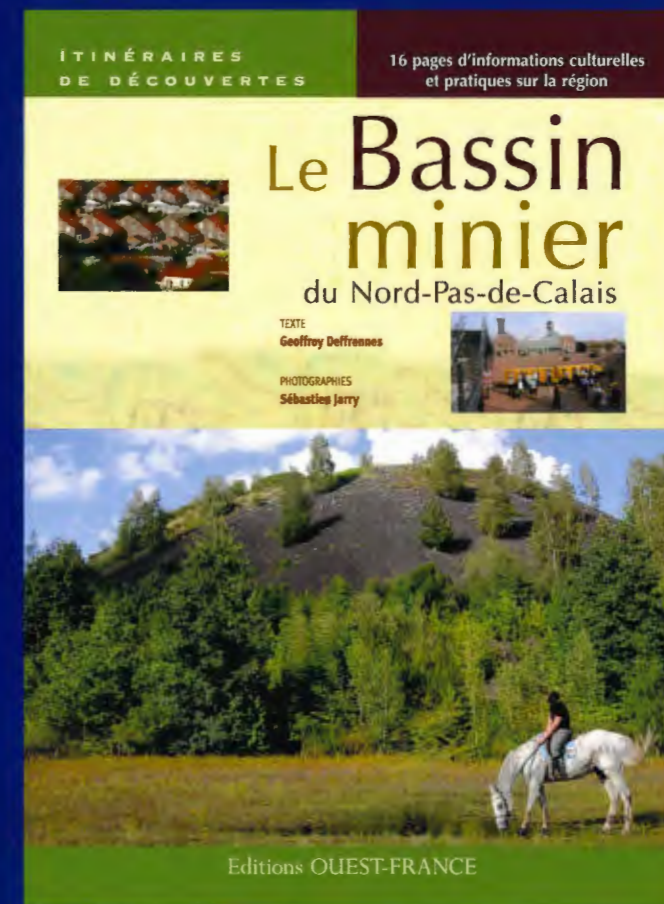


Abb. 11: Titelblatt der „Entdeckungsreisen im Steinkohlenrevier“, Ausgabe Juni 2008 / Fig. 11: Page de couverture de „Itinéraires de découvertes dans le Bassin minier“, juin 2008

staunen hervorruft, trägt sie allmählich zur Kenntnis über und zur Anerkennung des bergbaulichen Erbes bei, darüber hinaus begründet sie in erweiterter Form ein Verständnis für das industrielle Erbe als kulturelle Basis des Landes und der Region.

Das Steinkohlenrevier Nord-Pas de Calais leidet auch heute noch unter seinem schlechten Image in der öffentlichen Wahrnehmung und den damit verbundenen Konsequenzen, die sich auch in der wirtschaftlichen Situation und im Rückgang der Industrialisierung manifestieren. Ziel ist es, die vorherrschenden Klischees und Ansichten, die immer noch stark in den Köpfen verankert sind, zu bekämpfen und ein positives und attraktives Bild von der Region zu vermitteln sowie einen neuen, besseren Bekanntheitsgrad der Region zu erreichen.

Mit dem Prestige, das auf der Eintragung des Steinkohlenreviers in die Liste des Weltkulturerbes der UNESCO gründet, werden sich sowohl die Sichtweise der Bevölkerung auf ihr Territorium, in dem sie lebt, als auch die Menschen selbst zwangsläufig ändern. Wichtig erscheint die Feststellung, dass das Problem des Steinkohlenreviers ein Doppelpes ist: Zum einen ein kulturelles, zum anderen eines, das sich im Verhalten der Menschen äußert. Die Lebensweise ist noch immer in besonderem Umfang geprägt durch hierarchische Strukturen im Alltag, so wie sie bei den Bergleuten und ihren Familien zur Zeit des aktiven Bergbaus bestanden haben. Damit sich aber die Bevölkerung an die aktuellen Lebensgewohnheiten anpassen kann und diese zu schätzen lernt, muss sie sich ohne Nostalgie oder gar Fatalismus mit ihrer Vergangenheit auseinandersetzen: Sie darf sie nicht zurückweisen, sondern muss sie im Gegenteil besser kennenlernen, um Entwicklungen hin zu einem „neuen“ Leben zu erreichen. Das Ziel der Bewerbung ist es deshalb, eine Reaktion hervorzurufen und der Bevölkerung ihren Stolz zurückzugeben, damit sie „den Kopf wieder erheben“ und stolz auf ihr „Lebens-Erbe“ sein kann – nicht mehr und nicht weniger.

Die Bewerbung der Bassin Minier UNESCO bestätigt zugleich das Ende der gespannten Ruhe seit dem Niedergang des Bergbaus. Es versteht sich von selbst, dass eine Dynamik mit diesen hohen Zielen Erläuterungen und auch eine Reifezeit benötigt. Die Bewerbung ruft Erinnerungen an eine Sozialgeschichte wach, die noch auf der Gegenwart lasten und die schmerzliche Gedanken wecken, sie besteht aber auch in einer notwendigen Erinnerungsarbeit, der sich das Steinkohlenrevier in immer stärkerem Umfang stellen muss.

Auf dieses Erbe einer Kulturlandschaft hinzuweisen, bedeutet sowohl ihren Wert zu erkennen als auch sich um ihren Erhalt zu kümmern. Es bedeutet aber auch, dass man einen starken Trumpf in der Hand hält, um die Zukunft zu meistern. Heute sind das Steinkohlenrevier Nord-Pas de Calais und sein Erbe Gegenstand und Ziel von Projekten geworden: Die Bewerbung für die Eintragung des Reviers in die Liste des Weltkulturerbes gibt diesen vielfältigen Projekten eine gemeinsame Perspektive.

Anschrift des Verfassers

Jean-François Caron
Präsident de Bassin Minier UNESCO
4, rue Vasco de Gama
F-62750 Loos-en-Gohelle

naissance et la reconnaissance de l'héritage minier, et plus largement du patrimoine industriel, comme fondement culturel du territoire et de la région.

Le Bassin minier souffre aujourd'hui encore d'une image dévalorisée, entre autres, par l'imagerie populaire et les conséquences liées à la conjoncture économique et la désindustrialisation. L'objectif est de battre en brèche les poncifs pesants et les stéréotypes toujours fortement ancrés, de donner une image positive et attractive du territoire et de lui forger une nouvelle notoriété.

En associant au Bassin minier le prestige que suscite le Patrimoine mondial de l'UNESCO, il s'agit de faire évoluer le regard de la population locale à la fois sur le territoire dans lequel elle vit et évolue, mais aussi sur elle-même. Force est de constater qu'un des problèmes du Bassin minier est un problème culturel et comportemental. Les modes de vies sont encore particulièrement empreints d'un besoin de structuration hiérarchique au quotidien, comme l'étaient ceux des mineurs et de leurs familles au temps de l'exploitation. Pour que la population puisse évoluer et s'adapter au monde actuel, elle doit pouvoir retourner vers son

passé sans nostalgie ni fatalisme, ne pas le rejeter mais au contraire bien le connaître pour avancer. L'objectif avoué est bel et bien de provoquer une réaction, de redonner de la fierté aux habitants du Bassin minier pour qu'ils puissent « redresser la tête » et être fiers de leur « patrimoine-cadre de vie ».

Si la démarche BMU confirme la fin d'une période de latence consécutive à l'arrêt de l'exploitation, il est évident qu'une dynamique avec de tels objectifs nécessite encore



Abb. 12: Die Kandidatur-Schrift des Bassin Minier UNESCO / Fig. 12: Dossier de candidature BMU

du temps, des explications et de la maturation. La candidature évoque une histoire sociale qui pèse encore sur le présent et qui réveille des aspects douloureux et elle participe pleinement au nécessaire travail de mémoire que le Bassin minier effectue progressivement.

Désigner cet héritage, comme paysage culturel, c'est certes reconnaître sa valeur patrimoniale et s'engager à prendre soin de sa conservation, mais c'est aussi se donner la possibilité d'un atout supplémentaire pour préparer l'avenir. Aujourd'hui, le Bassin minier et son patrimoine sont devenus objet de projets et la démarche de candidature sur la Liste du Patrimoine mondial donne à l'ensemble de ces projets une perspective partagée.

Massimo Preite

Das Steinkohlenrevier Nord-Pas de Calais als entwicklungsfähige Kulturlandschaft – eine Herausforderung

Les défis du Bassin minier du Nord-Pas de Calais, Paysage Culturel Evolutif

Die Bewerbung des Steinkohlenreviers Nord-Pas de Calais um eine Eintragung in die Liste des Weltkulturerbes der UNESCO in der Kategorie „entwicklungsfähige Kulturlandschaften“ ist in mehrerer Hinsicht eine neue Erfahrung: zum ersten hinsichtlich ihrer geografischen Dimensionen, zum zweiten hinsichtlich ihres Modellcharakters einer „Erhaltung im Wandel“ und schließlich hinsichtlich ihres Organisations- und Verwaltungssystems. Jeder dieser drei Aspekte verändert unsere gewachsenen, bislang an bestehende Traditionen gebundenen Vorstellungen von „Landschaft“.

Die Größe und Ausdehnung dieses Steinkohlenreviers geht über unsere Gewohnheit hinaus, eine „Landschaft“ am visuellen Horizont des Betrachters enden zu lassen und sie als ein feststehendes Bild zu verstehen. Vielmehr kommen komplexe Modalitäten hinzu, die bislang unbekannt, tief verwurzelte Strukturen erkennen lassen und neue Interpretationen erlauben. Die Einbeziehung des Steinkohlenreviers in die Dynamik der aktuellen sozialen und wirtschaftlichen Umbrüche bricht mit der unbeweglichen Tradition einer „schönen Landschaft“: Die In-Wertsetzung und Neunutzung der Kulturerbe-Elemente unterstützt den Prozess des wirtschaftlichen und territorialen Aufschwungs unter Respektierung ihres Identitätswertes. Die Organisation und Verwaltung dieses „Systems“ stellen eine große Herausforderung und Aufgabe dar, bilden sie doch die notwendigen Werkzeuge für alle Maßnahmen zu einer Neugestaltung des Territoriums auf allen Ebenen unter Berücksichtigung aller Möglichkeiten zur Optimierung und zur Identifizierung aller erreichbaren Ziele des Schutzes und der Erhaltung.

Das Außergewöhnliche dieser Landschaft zeigt sich bereits in seiner Ausdehnung. Das „Bassin Minier“ ist ein zentral gelegener

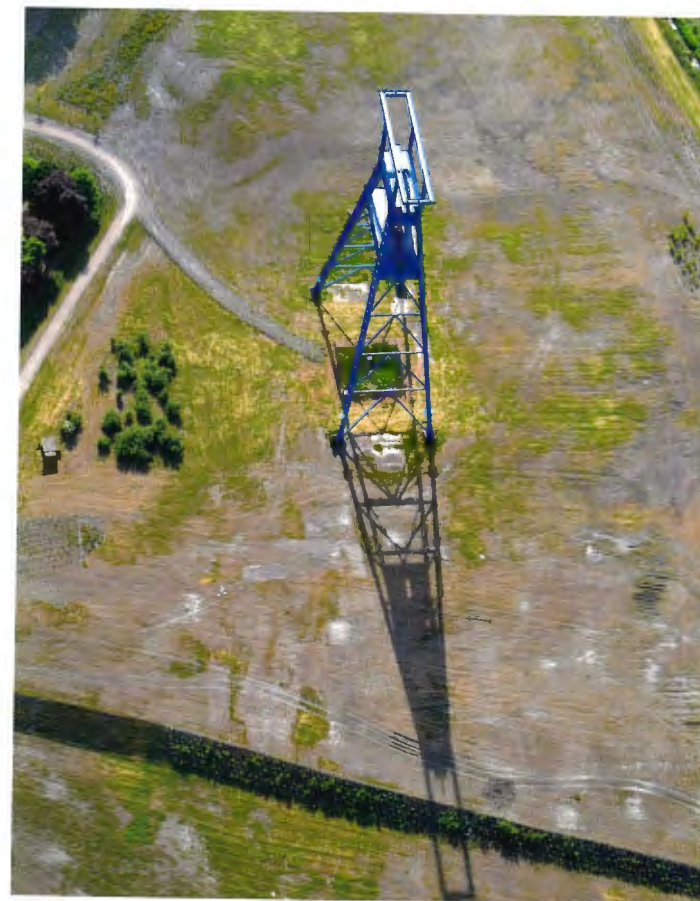


Abb. 1: Fördergerüst über dem Schacht Escarpelle in Roost-Warendin / Fig. 1: Chevalement de l'Escarpelle à Roost-Warendin

The Nord-Pas-de-Calais coal-field as a cultural landscape capable of development – a challenge

The application of the Nord-Pas-de-Calais coal-field to be entered in the UNESCO list of the world's cultural heritage under the category of "cultural landscape capable of development" is a new experience in several respects, for one, with regard to its

geographical dimensions, for another, with regard to its model character of "preserving through change", and finally, with regard to its system of organization and administration. Each of these three aspects changes our established ideas of landscape hitherto tied to existing traditions. This article elucidates the dimensions of the application against the background of the three aspects mentioned.